

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. május 22.**

**FRANCIA NYELV**

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI  
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI  
ÚTMUTATÓ**

**OKTATÁSI MINISZTERIUM**

---

## **I. Olvasott szöveg értése**

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.**

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!  
Többletpont, fél pont nem adható!**

### **1. feladat**

	<b>Vrai</b>	<b>Faux</b>
<b>0. Avec la Carte blanche du Musée d'Orsay, vous pouvez voir les expositions permanentes sans attendre.</b>	<b>x</b>	
1. Si vous voulez entrer au musée sans attendre, vous pouvez choisir n'importe quelle porte.		x
2. Vous aurez un guide qui vous accompagnera gratuitement.		x
3. Vous pouvez acheter des livres au magasin du musée 5% moins cher.	x	
4. Si vous avez deux Cartes blanches et que vous êtes 8, vous pouvez déjeuner au restaurant du musée 10% moins cher.	x	
5. Vous recevez certaines publications du musée.	x	
6. Si, en Hongrie, vous vous abonnez à la <i>Revue du Musée d'Orsay</i> pour 2 ans, vous devez payer 50€.		x
7. Si vous vous abonnez à la <i>Revue du Musée d'Orsay</i> , la „Carte Privilège” vous est offerte gratuitement.	x	
8. La „Carte Privilège” est valable pour tous les musées de France.		x
9. Vous pouvez acheter des places moins chères pour les spectacles de certains théâtres de France.	x	

### **2. feladat**

#### **0. Hélène**

10. Clémentine
11. Suzan
12. Marie-France
13. Mathias
14. Isabelle
15. Lionel
16. Marine
17. Olivia
18. Julie

### **3. feladat**

<b>0.</b>	19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.	26.	27.
<b>A.</b>	I	H	E	B	D	J	F	G	C

**A középszintű olvasott szöveg értése-vizsgarész**  
**jó megoldásait ponttá alakító táblázat**

<b>jó megoldás</b>	<b>elért pont</b>
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	4 pont
4✓	5 pont
5✓	7 pont
6✓	8 pont
7✓	9 pont
8✓	10 pont
9✓	11 pont
10✓	13 pont
11✓	14 pont
12✓	15 pont
13✓	16 pont
14✓	18 pont
15✓	19 pont
16✓	20 pont
17✓	21 pont
18✓	22 pont
19✓	24 pont
20✓	25 pont
21✓	26 pont
22✓	27 pont
23✓	29 pont
24✓	30 pont
25✓	31 pont
26✓	32 pont
27✓	33 pont

---

## II. Nyelvhelyesség

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.  
A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!  
Többpont, fél pont nem adható!**

### 1. feladat

**0. C (*existe*)**

1. A (*disparu*)
2. C (*devenus*)
3. A (*font*)
4. B (*souffre*)
5. D (*peuvent*)
6. B (*joue*)
7. C (*rend*)

### 2. feladat

<b>0.</b>	8.	9.	10.	11.	12.	13.
<b>A</b>	E	F	D	C	B	G

### 3. feladat

**0. a *échappé***

14. a réussi
15. a sauvée
16. promenait
17. est tombée
18. a commencé
19. s'est éloigné
20. a entendu
21. a conduits

---

**A középszintű nyelvhelyesség-vizsgarész  
jó megoldásait ponttá alakító táblázat**

<b>jó megoldás</b>	<b>elért pont</b>
1✓	1 pont
2✓	2 pont
3✓	3 pont
4✓	4 pont
5✓	5 pont
6✓	6 pont
7✓	6 pont
8✓	7 pont
9✓	8 pont
10✓	9 pont
11✓	10 pont
12✓	11 pont
13✓	12 pont
14✓	12 pont
15✓	13 pont
16✓	14 pont
17✓	15 pont
18✓	16 pont
19✓	17 pont
20✓	18 pont
21✓	18 pont

---

### III. Hallott szöveg értése

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el. A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.**

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!  
Többlet pont, fél pont nem adható!**

#### 1. feladat

A kazettán hallható szöveg:

**Lisez la situation 0.**

**Annonce 0**

« Le train n°8898 en provenance de Nice et à destination de Lille va entrer en gare, voie D. Veuillez vous éloigner de la bordure du quai s'il vous plaît. »

**Lisez la 1<sup>ère</sup> situation.**

**Annonce 1.**

« Le train express régional en provenance de Vintimille et à destination de Mandelieu-la-Napoule va entrer en gare. Nous vous rappelons que ce train dessert les gares d'Antibes, Juan-les-pins et Cannes. »

**Lisez la 2<sup>ème</sup> situation.**

**Annonce 2.**

« En raison d'une grève des contrôleurs aucun train ne circulera entre 7.30 et 18.00. Des bus sont mis à votre disposition pour toutes les destinations. Veuillez vous renseigner à l'accueil. »

**Lisez la 3<sup>ème</sup> situation.**

**Annonce 3.**

« Le train express n°5214 prévu à 16.03 est annoncé avec 30 minutes de retard en raison de la violente tempête qui vient de s'abattre sur la région. »

**Lisez la 4<sup>ème</sup> situation.**

**Annonce 4.**

« Le train de nuit n°1566 va entrer en gare, voie H. Les wagons-couchettes se trouvent voitures 7, 8 et 9. Nous vous rappelons qu'un service de restauration vous est proposé de 18 heures à 20 heures, voiture 10. »

**Lisez la 5<sup>ème</sup> situation.**

**Annonce 5.**

« Le train en provenance de Quimper à destination de Paris va partir, voie A. Attention à la fermeture automatique des portes s'il vous plaît. »

**0. B (Vous ne prenez pas ce train.)**

1. A (Vous prenez ce train.)

2. B (Aujourd'hui, vous pouvez aller à Orléans.)

3. B (Votre train arrive en retard à cause d'une tempête violente.)

4. B (Le restaurant se trouve dans la voiture 10.)

5. A (Votre train part tout de suite, voie A.)

## 2. feladat

A kazettán hallható szöveg:

- Chantal et Michel, bonjour. Voilà une semaine que vous êtes en vacances ici, dans cette petite maison rurale à Lambesc, un petit village dans le sud de la France.
- Voilà, c'est une location, une petite maison, oui, comment dire, charmante déjà de l'extérieur, complètement rénovée, dans la campagne, au milieu des champs, loin des villes bruyantes. Son aménagement est joli, bien fait, avec goût. Donc, une grande pièce centrale, un séjour avec deux canapés... et voilà la cuisine...
- Alors, juste là, on va s'y rendre...
- Juste là. Donc, avec trois petites marches pour y arriver.
- Excusez-moi, je passe devant. Donc, comme vous le voyez, une grande cuisine spacieuse, bien aménagée, qui permet de déjeuner, dîner à l'intérieur, avec tout l'équipement électroménager qu'on peut avoir chez soi, puisqu'il y a, effectivement, un frigidaire, bien sûr, mais aussi un four micro-ondes et un lave-vaisselle, un équipement électroménager parfait, hein, pour une location de vacances.
- Et puis, ben, tout ce dont on a besoin, c'est-à-dire la vaisselle, les couverts.
- Voilà, au niveau vaisselle, couverts, bon, il y a vraiment tout ce qu'il faut, même plus qu'il ne faut. Pour quatre personnes, c'est largement suffisant !
- Alors là, on, on retourne dans le séjour. Je vois que, dans le séjour, il y a un équipement, également au niveau télé ?
- Oui, alors une télévision, et puis aussi, dans ce gîte-là, on a une petite chaîne stéréo...
- Donc ça, c'est la bonne surprise ?
- Oui, tout à fait.
- Alors, je vois qu'il y a d'autres pièces juste à côté...
- Ah oui, une petite salle de bains. Donc, avec une cabine de douche... euh, bien propre, quoi !
- Ah oui, comme vous le disiez, c'est vraiment... c'est impeccable !
- Ah oui, on a... enfin, on a l'impression dans cette maison-là, enfin, c'est comme sa propre maison, son propre appartement.
- C'est souvent le cas quand on loue une maison *Gîtes de France*.

(www.bbc.co.uk)

		VRAI	FAUX
<b>0</b>	<b><i>Chantal et Michel achètent un appartement.</i></b>		<b>x</b>
6.	Chantal et Michel achètent une maison pour y passer leurs vacances.		<b>x</b>
7.	La maison est en très bon état.	<b>x</b>	
8.	La maison se trouve en banlieue d'une grande ville.		<b>x</b>
9.	La maison a un grand séjour.	<b>x</b>	
10.	Il y a tout ce qu'il faut dans la cuisine, mais pas de frigidaire.		<b>x</b>
11.	Il y a assez d'assiettes et de verres, tout ce qu'il faut pour quatre personnes ou plus.	<b>x</b>	
12.	Chantal et Michel n'ont pas la possibilité de regarder le journal télévisé dans ce gîte-là.		<b>x</b>
13.	Dans la salle de bains il y a une grande baignoire.		<b>x</b>
14.	Chantal et Michel sont très contents de la maison.	<b>x</b>	

### 3. feladat

A kazettán hallható szöveg:

- Bonjour, Frédéric.
- Bonjour.
- Alors, vous, vous vouliez nous raconter un souvenir de vacances, mais un mauvais souvenir, assez mémorable, je crois.
- Oui, ça se passait il y a à peu près 5 ans maintenant. Je devais partir au Maroc en famille en vacances. Nous avons réservé des billets d'avion dans une agence et nous avons donc nos réservations. Nous nous sommes levés à 4 heures du matin pour aller à l'aéroport de Lyon.
- Vous partiez avec vos parents ?
- Eh oui, je partais avec mes parents et avec ma sœur, en famille.
- Et alors, qu'est-ce qui s'est passé ?
- Nous sommes arrivés à l'aéroport à 4 heures du matin, mais là, tout était fermé.
- Tout était fermé ? C'est-à-dire ?
- C'est-à-dire que nous étions rentrés à l'aéroport pour retirer nos billets d'avion réservés, mais à 4 heures du matin les bureaux de l'agence étaient fermés. Nous ne pouvions donc pas prendre nos billets.
- Alors, qu'est-ce que vous vous êtes dit ?
- Alors, nous nous sommes dit : « Mais il y a quelque chose qui ne va pas dans cette histoire ! » Nous avons attendu pendant une demi-heure que les bureaux ouvrent, mais rien n'a ouvert. Nous ne comprenions pas du tout ce qui se passait. Nous devions partir à 6 heures du matin et à 5 heures et demie nous n'avions toujours pas nos billets. Alors, nous sommes allés voir les départs. Nous sommes allés devant l'écran sur lequel sont affichés l'ensemble des départs avec les pistes d'embarquement. Et... surprise. Notre vol n'était pas sur l'écran. Alors, nous avons regardé nos réservations. Nous nous étions trompés de jour d'embarquement ! Nous étions samedi. L'avion est parti le vendredi.
- Mais alors qui s'est trompé ?
- Mon père, eh oui, je crois bien que c'était la faute de papa. Nous nous sommes disputés dans la voiture. Ensuite, plus personne n'a rien dit pendant 5 jours.
- Et à la maison, c'était le silence total ?
- Oui, le silence total.
- Et depuis, vous êtes allés au Maroc ?
- Oui, l'année suivante. Et cette fois, nous avons fait fortement attention au jour de départ.

(<http://lab.chass.utoronto.ca>)

0. Il parle de mauvais souvenirs.

15. Il voulait partir au Maroc.

16. Il voulait partir en avion.

17. Il voulait partir avec sa famille./ avec ses parents et sa sœur.

18. Parce que les bureaux / les bureaux d'agence/ les agences étaient fermé(e)s./ Parce que tout était fermé.

19. Parce que leur avion était parti un jour plus tôt./ Parce qu'ils étaient samedi et leur avion était déjà parti vendredi./ Parce qu'ils se sont trompés de la date/ du jour de départ.

(Toute réponse ayant le même contenu.)

20. C'était la faute du père.

21. Ils se sont disputés./ Il y avait une dispute.

22. Ils n'ont rien dit (pendant 5 jours)./ Ils ne se sont pas parlé./ Il y avait du silence (total)./ C'était le silence (total).

23. L'année suivante.

**A középszintű hallásértés-vizsgarész jó megoldásait ponttá alakító táblázat**

<b>jó megoldás</b>	<b>elért pont</b>
1✓	2 pont
2✓	3 pont
3✓	5 pont
4✓	6 pont
5✓	8 pont
6✓	9 pont
7✓	11 pont
8✓	12 pont
9✓	13 pont
10✓	15 pont
11✓	16 pont
12✓	18 pont
13✓	19 pont
14✓	21 pont
15✓	22 pont
16✓	23 pont
17✓	25 pont
18✓	26 pont
19✓	28 pont
20✓	29 pont
21✓	31 pont
22✓	32 pont
23✓	33 pont

#### IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegekörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

#### Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. A dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. **A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:**

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

## Első feladat

A javítás alapelvei

### 1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

<b>Értékelési szempontok</b>	<b>Pontszám</b>
A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága	4 pont
Szövegalkotás, hangnem	4 pont
Szókincs, kifejezésmód	4 pont
Nyelvtan, helyesírás	4 pont
Formai jegyek	1 pont
<b>Összesen</b>	<b>17 pont</b>

2. Amennyiben a dolgozat *A feladat teljesítése* szempont alapján 0 pontos, akkor nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pont.
3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

### Az értékelési szempontok részletes kifejtése

#### *A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága*

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és megvalósította-e az azokban megfogalmazott kommunikációs célokat;
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

**Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.**

**Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:**

- ① **Réagissez à son message ; exprimez votre surprise.**
- ② **Posez-lui des questions.**
- ③ **Dites ce que vous pensez de son choix.**
- ④ **Dites quels sont les dangers de ce métier.**

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezésmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontoknál.

Amennyiben a vizsgázó szó szerint lemásol egy irányító szempontot, és jó nyelvi környezetben használja azt, az adott irányító szempontot teljesítettnek kell tekinteni. A rossz nyelvi környezetben használt, szó szerint lemásolt irányító szempont kifejtése nem fogadható el.

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmenntiséget.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmenntiségnél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenntiségnél, illetve a maximális szövegmenntiséget jelentősen meghaladja (kétszerese)

### ***Szövegalkotás, hangnem***

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (pl. előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók);
- a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak.

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonynak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonynak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következtetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonynak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

### ***Szókincs, kifejezőmód***

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz – a hiba jellegétől függően – vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccs jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókinccs jellemzi. A szókinccs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókinccs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókinccs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

### Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondatban, az alakban és a helyesírás normáinak;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértse.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókinccs, kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.

### Formai jegyek

E szemponton belül – és csak az első feladatnál – azt értékeljük, hogy

- a vizsgázó helyesen használja-e a levélben a megszólítás és elköszönés, valamint a dátum formai jegyeit.

A formai jegyek megléte vagy hiánya nem befolyásolja a többi szempont elbírálását.

1 pont	0 pont
A vizsgázó helyesen használja a levélírás valamennyi formai jegyét.	A vizsgázó részben helytelenül vagy nem használja a levélírás formai jegyeit.

---

## Javítási jelrendszer

### *A feladat teljesítése*

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

4 (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,

√3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,

2- (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

### *Szövegalkotás*

A Tartalom szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

### *Szókincs, kifejezésmód*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

**L** = lexikai hiba,

**ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,

**É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

A szövegben használt jelek:

**aláhúzás** = lexikai hiba,

**aláhúzás + i** \_\_\_\_\_ **i** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

### *Nyelvtan, helyesírás*

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

**G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,

**ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,

**É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

**H** = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

**aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ **hiányjel** = hiányzik egy szó,

**nyíl** = szórendi hiba,

→

**aláhúzás + i** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

### *Formai jegyek*

---

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = **D**

Megszólítás = **M**

Köszönés = **K**

Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

**M (betű)** = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

**A (aláhúzott betű)** = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

## Értékelési skála (középszint 1. feladat)

### Összefoglaló táblázat

#### *A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága*

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmenyiséget.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmenyiségnél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmenyiségnél, illetve a maximális szövegmenyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese).

#### *Szövegalkotás, hangnem*

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

#### *Szókincs, kifejezőmód*

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

#### *Nyelvtan, helyesírás*

4 pont	3–2 pont	1 pont	0 pont
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.

#### *Formai jegyek*

1 pont	0 pont
A vizsgázó helyesen használja a levélírás valamennyi formai jegyét.	A vizsgázó részben helytelenül vagy nem használja a levélírás formai jegyeit.

## Második feladat

### A javítás alapelvei

#### 1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Pontszám
A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága	4 pont
Szövegalkotás, hangnem	4 pont
Szókincs, kifejezőmód	4 pont
Nyelvtan, helyesírás	4 pont
<b>Összesen</b>	<b>16 pont</b>

2. Amennyiben a dolgozat *A feladat teljesítése szempont* alapján 0 pontos, nem értékelhető a többi szempont alapján, azaz az összpontszám is 0 pontos.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

#### Az értékelési szempontok részletes kifejtése

##### A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

Az értékelés általános szempontjai megegyeznek az első feladatnál ismertettekkel.

**Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.**

##### Az 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Racontez quelles étaient les circonstances/ ce que vous avez fait au magasin.
- ② Racontez dans quelles circonstances vous l'avez rencontré(e).
- ③ Racontez pourquoi il/elle pleurait.
- ⑤ Racontez la fin de l'histoire.

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

### Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

**Értékelési skála (középszint 2. feladat)****A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága**

<b>4 pont</b>	<b>3–2 pont</b>	<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki, és az általa írt szöveg a megadott szószámtól nem tér el.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többi csak részben. A létrehozott szöveg elérte a minimális szövegmennyiséget.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többi egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A létrehozott szöveg néhány szóval rövidebb a minimális szövegmennyiségnél.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A létrehozott szöveg jelentősen rövidebb a minimális szövegmennyiségnél, illetve a maximális szövegmennyiséget jelentősen meghaladja (kétszerese).

**Szövegalkotás, hangnem**

<b>4 pont</b>	<b>3–2 pont</b>	<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme teljesen megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme nagyjából megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz. A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzetthez való viszonyoknak.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen. Összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető. A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

**Szókincs, kifejezőmód**

<b>4 pont</b>	<b>3–2 pont</b>	<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókincs jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveget egyszerű szókincs jellemzi. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes. A nem megfelelő szóhasználat több helyen akadályozza a szöveg megértését.

**Nyelvtan, helyesírás**

<b>4 pont</b>	<b>3–2 pont</b>	<b>1 pont</b>	<b>0 pont</b>
A vizsgázó általában helyesen használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg csak kevés nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják.	A vizsgázó több hibával használja az egyszerű nyelvtani struktúrákat. A szöveg több nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz, amelyek általában nem akadályozzák meg, de néha megnehezítik a megértést.	A vizsgázó csak a legegyszerűbb nyelvtani struktúrákat használja. A szöveg sok nyelvtani és helyesírási hibát tartalmaz; ezek egy része a megértést nem befolyásolja, de nagyobb számban található a megértést jelentősen nehezítő nyelvi hiba is közöttük.	A szöveg a nyelvtani és helyesírási hibák miatt nem érthető.